

page 3



Russian Sketches

стр. 4



ЖИЗНЬ ОБЩИНЫ



Art talk

page 5



Canadian Russian News

Новости Канады и России

Volume 2, Issue 61

FREE

БЕСПЛАТНО

Август 2010 - August 2010

News from Russia Новости России

Drought Affects 11 Russian Regions

Russia's worst drought in a decade has damaged more than half of grain planted in eleven regions. Rains in July came too late in some areas, while conditions remained unfavorable in the worst-hit regions along the Volga River and in the Ural Mountains. Drought has affected more than half of grain plantings in these areas and in central Russia, where yields are expected to be at least 30 percent less than last year. 9.3 million hectares (22.9 million acres) of crops across the country have been damaged. Siberia is the only region where the weather is "normal," and the crop there could help to compensate for losses in other areas.

От ядерного взрыва под Саровом спасли роботы

Пожар, разгоревшийся в Нижегородской области рядом с закрытым городом Саров, где расположен Федеральный ядерный центр, удалось взять под контроль. В общей сложности с огнем боролись около 3 тысяч человек. Отгеснить огонь удалось благодаря робототехническим комплексам по тушению пожаров, которые под Саровом были испытаны впервые. Сейчас около города идут работы по предотвращению распространения пожара, расширяются минерализованные полосы.



Read about the Russian pavilion at the Heritage Festival on page 4.

Alberta Orthopedic Shoes and Medical Supplies

Используйте Ваши бенефиты!

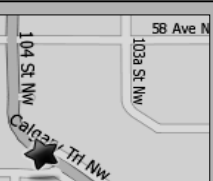
Будьте умными и практичными, используйте свои рабочие бенефиты в наших магазинах на свое благо, и вы можете выбрать себе в подарок прекрасную обувь таких известных европейских и американских компаний, как *Timberland, Rockport, France Mode, Pikolinos, Picini, Clark, Tsubo, Geox, Merrell, Roberto Capucci, Reebok, Hush Puppies, Moda Spana* и т.д.

Ко всему вы будете иметь ортопедические стельки, которые снимают усталость, боль в коленях и пояснице и повысят вашу работоспособность.

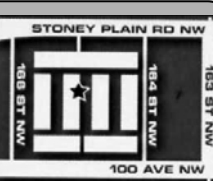
К вашему удобству у нас принимает доктор 3 раза в неделю. Вам не надо ждать appointment в клинике.

Мы открыты 6 дней в неделю с 11 утра до 7:00 вечера в двух частях города - на юге и северо-западе Эдмонта (смотрите карту). Перед приездом в наш магазин вы можете позвонить нам для более подробной информации по тел. 780- 691-8514

Store # 1
5542 Calgary Trail,
Edmonton,
780-989-5881



Store # 2
10041 - 166 Street,
Edmonton,
780-489-1140



Comfort Walking Shoes

Украинский ортопедический магазин -
Говорим на русском и украинском

(780)328 - 6646

Светлана Косова

Используйте бенефиты в нашем магазине

- ортопедические стельки
- ортопедические пояса
- носки и колготы (compression) для тех у кого опухают ноги

*Store location
9706 182 Street
100 Ave NW (16A)

Пон - Пят 11:00 - 19:00
Суббота 11:00 - 17:00

9706-182st




**В выпуске
Inside this issue:**

<i>News from Russia Новости России</i>	1-2
<i>Canadian news Новости Канады</i>	3
<i>Russian sketches Российские зарисовки</i>	3
<i>Community life Жизнь общины</i>	4
<i>Art talk Разговор об искусстве</i>	5
<i>Reviews Рецензии</i>	6
<i>Useful information Полезно знать</i>	6
<i>Events in August Афиша августа</i>	6
<i>August holidays Праздники в августе</i>	7
<i>August horoscope Гороскоп на август</i>	7
<i>Classifieds Реклама</i>	8

News from Russia Новости России

Drinking and Driving Ban Reintroduced

Two years after the State Duma allowed drivers to have a bottle of beer before getting behind the wheel, the Federation Council approved a zero-tolerance bill on drinking and driving. The reversal was initiated by President Dmitry Medvedev, who said that, seeing how Russians drink, they should not be allowed any alcohol before driving. The bill specifies that drivers whose bodies produce alcohol naturally — which sometimes happens during certain metabolism dysfunctions — will need to carry a special medical certificate. Last year, 2,217 people died in traffic accidents caused by drunk driving in Russia

Медузы завелись в Москве-реке из-за жары

В начале августа судовладелец Юрий Черноусов в районе Строгино выловил из Москвы-реки семь медуз. За всю свою жизнь он никогда не видел ничего подобного, хотя знаком с рекой с детских лет. Ученые объяснили тайну появления медуз. "Это явление совершенно обычное... У этого вида есть бентосная стадия полипа, в которой он может существовать много лет, не переходя в медузоидную стадию. Поэтому в течение десятилетий эти медузы никак не проявляются", - рассказал профессор биофака МГУ Николай Марфенин. Иными словами, медузы всегда жили в российских водоемах, но в виде личинок, полноценными же медузами они становятся редко и только в сильную жару. На территории России, хотя и редко, их находят достаточно давно, причем не только в европейской части страны, но и даже в Сибири.

A Third of Inmates Are Ill, Prison Officials Say

More than a third of all inmates in Russia suffer from illnesses, including AIDS, syphilis and tuberculosis. Illnesses affect about 340,000 of the country's 846,000 inmates. 15,000 inmates have been diagnosed with syphilis, 40,000 with tuberculosis, 55,000 are HIV positive and 67,000 have mental disorders. The state spends 2,000 rubles (\$64) per month per inmate on medical needs. The law allows courts to free convicted inmates who suffer life-threatening illnesses, and the Justice Ministry has drafted legislation that would extend the right to seriously ill suspects now held in pretrial detention centers.

Безвизовых стран стало больше

Вступил в силу договор о безвизовом режиме между Россией и Никарагуа. Граждане РФ и Республики Никарагуа, являющиеся владельцами действительных паспортов, могут находиться на территории другого государства без виз до 90 дней. Однако жители одной страны, намеревающиеся провести на территории другой более трех месяцев, должны получить соответствующие визы.

Russia Wins Euro Championship

The Russian athletics squad is returning triumphant from the 2010 European Athletics Championships in Barcelona. Russia topped the medal table, taking ten gold, six silver, and eight bronze medals. Russia's successful showing comes as a relief for its supporters after a fourth-place finish in the 2009 Berlin World Championships and a third-place finish in the 2008 Beijing Olympics. Stanislav Yemelyanov, with his victory in the men's 20-kilometer walk, was the first Russian to clinch a gold medal in the 2010 competition, but it was the women who provided the lion's share of Russia's medal shower. Female athletes won 18 out of Russia's 24 medals at the event.

Число погорельцев достигло 3,5 тысяч

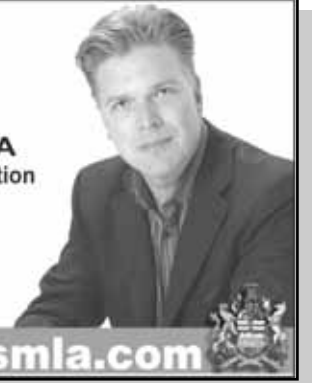
Лесные и торфяные пожары в России уничтожили свыше 1,9 тыс. домов. Без крова остались более 3,5 тысяч человек. В 12 наиболее пострадавших от пожаров регионах России сгорело 1,940 домов, где проживало свыше 3,5 тысяч человек. Число погибших в результате пожаров в РФ достигло 48 человек, а пострадавших - 447.

Khabarovsk Court Bans YouTube for 'Extremism'

A Far East court has banned YouTube and four other web sites for "extremist" content.

Как я могу Вам помочь?

The Honourable
Thomas A. Lukaszuk, MLA
Minister of Employment and Immigration
Edmonton Castle Downs
Constituency Office, 12120 - 161 Avenue
Edmonton, AB T5X 5M8
Phone 780-414-0705 Fax 780-414-0707
edmonton.castledowns@assembly.ab.ca



www.thomasmla.com

The Internet is widely recognized as the last uncensored media in Russia. The Komsomolsk-on-Amur City Court said Rosnet, a Khabarovsk region Internet provider, must block three online libraries — Lib.rus.ec, Thelib.ru and Zhurnal.ru — as well as YouTube.com and Web.archive.org, which stores archived copies of old and deleted web pages. YouTube.com was banned for the nationalist video "Russia to Russians," which was placed on the Justice Ministry's federal list of banned extremist materials. The list, first published in July 2007, has since swelled from an initial 14 items to 686.

В России пополнился список запрещенных наркотических препаратов

Власти России внесли в список запрещенных наркотических веществ два новых - мефедрон и метилон. С этого момента в стране запрещено их производство, хранение и сбыт. Ранее мефедрон и метилон были в свободной продаже и рекламировались как легальная альтернатива кокаину и экстази.

В Красноярском крае разбился Ан-24

Поздно ночью 3 августа при посадке в городе Игарка Красноярского края разбился пассажирский Ан-24, выполнявший чартерный рейс из областного центра. На борту самолета находились 15 человек, 11 из них погибли от полученных травм на месте. Три члена экипажа госпитализированы с незначительными травмами, а единственный выживший пассажир получил ожоги 80 процентов поверхности тела. За несколько километров до аэропорта самолет по неустановленной причине отклонился от курса вправо и столкнулся с землей в 700 метрах от взлетно-посадочной полосы. При крушении Ан-24 развалился на две части. Кабина пилотов практически не пострадала, благодаря чему всем членам экипажа, за исключением бортпроводницы, удалось выжить.

Украина пригласила к себе россиян- погорельцев

Власти Украины предложили помощь россиянам, пострадавшим от разрушительных природных пожаров. В полной готовности к приему пострадавших от лесных пожаров находится специализированный ожоговый центр в Донецке. Кроме того, украинские оздоровительные учреждения готовы принять пострадавших детей. Ранее Украина направила в Россию два самолета МЧС, которые задействовали в тушении воронежских лесов. Кроме того, Россия приняла помощь, предложенную Азербайджаном. Как сообщалось, Баку отправил в РФ два пожарных вертолета. Свою помощь Москве предлагали и другие страны, однако от их предложений было решено пока отказаться. В частности, Германия была готова оказать пострадавшим медицинские услуги, а также помочь в строительстве временного жилья и обеспечить население питьевой водой. Сообщалось также о том, что гуманитарную помощь в Россию хотела отправить Южная Осетия.

РЕКЛАМНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Для размещения вашего рекламного объявления в следующем выпуске газеты, пожалуйста, звоните по тел. **780-240-5886** или свяжитесь с отделом рекламы по адресу электронной почты russclub@yahoo.ca. Следующий выпуск CRNews выйдет в сентябре 2010 г.

ADVERTISEMENT INFORMATION

If you want to place your ad in **Canadian Russian News**, please phone **780-240-5886** or E-mail: russoclub@yahoo.ca. Next issue publication date: September 2010

Подписка

на электронную или бумажную версию газеты **Canadian Russian News** производится по телефону **780-240-5886** или E-mail: russoclub@yahoo.ca

13 - 15 августа 2010
Rochon Sands Campground Buffalo Lake, Alberta

**ОБЩЕПРОВИНЦИАЛЬНЫЙ РУССКИЙ
КЕМПИНГ- ФЕСТИВАЛЬ БАРДОВСКОЙ ПЕСНИ**

В программе: песни у костра, дружеское общение, купание, спортивные игры, ужины в стиле potluck

ЗАКАЗ МЕСТ И ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕЛЕФОНУ: 780.240.5886

Билеты, купленные до 15 июля - \$35 за одну ночь и \$60 за две ночи
Билеты, купленные после 15 июля - \$40 за одну ночь и \$70 за две ночи

Canadian news - Новости Канады

Канада обеспечит мировой рынок специалистами

Действующая в системе образования Канады организация SEC намерена расширить свою деятельность и партнерские связи на территории Восточной Европы и постсоветском пространстве. На 72% выросло количество студентов из России и на 180% из Украины, что подтверждает значительный интерес зарубежных студентов к канадскому образованию. Работа учебных заведений SEC основана на модели «Pathway». Данная модель, применяемая в Канаде уже более 10 лет, строит учебные планы исходя из карьерной или академической цели студента.

Новым генерал-губернатором Канады стал ректор университета

Новым генерал-губернатором вместо покидающей свой пост не позднее начала октября Микаэль Жан станет ректор университета в городе Уотерлу (провинция Онтарио) Дэвид Джонстон. Хотя генерал-губернатор выполняет в Канаде в основном церемониальные обязанности, по конституции он наделен правом распустить парламент страны или временно приостанавливать его работу. В конце 2008 года Жан воспользова-



лась этим правом и по просьбе Харпера приостановила полномочия законодательного органа, чтобы помешать неправительственным партиям сформировать оппозицию.

Запрет на ароматизированные сигареты

В силу вступил закон, согласно которому в Канаде запрещено продавать табачные изделия с ароматизированными добавками. Основной целью законодательного запрета стало желание правительства оградить детей и подростков от пагубной привычки, ведь сигарета с вкусом конфеты, фруктов или мороженого может вызвать у детей интерес к курению.

Находка археологов

Канадские археологи нашли в Арктике британский корабль, пропавший в этих водах 150 лет назад. Судно под названием The Investigator ("Испытатель") отправилось в январе 1850 года на поиски пропавшей за три года до этого экспедиции сэра Джона Франклина. "Испытатель" вмерз в арктический лед, и экипаж был вынужден покинуть его. Корабль был обнаружен в заливе Милосердия (Mercy Bay). Судно находилось на глубине примерно 11 метров. На берегу группа археологов обнаружила три могилы, в которых похоронены члены экипажа.

Общество изучения русского языка и культуры в Альберте

Приглашает желающих изучать английский язык. Курсы начинают свою работу в сентябре 2010 года. Занятия бесплатные для постоянных резидентов и граждан Канады. Занятия будут проводиться как в дневное, так и в вечернее время.

Справки по телефонам 780-486-4548 or 780-481-4548

Эта программа стала возможна благодаря финансированию Министерством высшего образования посредством благотворительной организации ECALA.

Russian Language and Culture Education Society of Alberta

Invites permanent residents and Canadian citizens to learn English. We start our course in September 2010. Morning and evening groups are available.

For more information, please call 780-486-4548 or 780-481-4548

This program became possible thank to the financial support of the Ministry of Education through ECALA.



Russian Language and Culture Education Society of Alberta

Russian sketches - Российские зарисовки

Russians Loath To Bind Love With Prenup Contract

Yekaterina, 28, a Moscow-based marketing expert, only signed a marriage contract with her husband after they decided to divorce and needed to split their apartment. The property had been purchased with her money, but it was listed in both spouses' names. Yekaterina's husband ultimately agreed to leave her with sole ownership of the apartment. "When all is well, you don't think about such things," she said in a phone interview.

According to official state data, of the nearly 1.2 million Russian couples who registered marriages in 2009, only about 25,000 — or about 2 percent — signed contracts stipulating the terms of a divorce. A worrying statistic in view of the fact that roughly 58 percent of the country's marriages eventually falling apart.

The contracts run afoul of Russia's more traditional approach to marriage, experts said. Few can bring themselves to strike a bargain over affairs of the heart. A prenuptial agreement treats the wife and husband as equal parties, which is unacceptable for Russia's traditional patriarchal view of the family, said Kirill Podyachev, a senior researcher at the Institute of Sociology with the Russian Academy of Sciences. "Marriage is complete submission of a woman to a man," Podyachev said in a phone interview,



mocking the traditional Russian attitude. "The wife's duty is to indulge her husband."

Agreeing on how to end a marriage before it begins also contradicts Russians' sentimental attitude toward that institution, said Alexander Tesler, a Moscow-based psychotherapist. "Russians believe that love and a marriage contract are incompatible," he said.

The country's legal system only introduced the concept of a prenuptial agreement — or marriage contract, as its known in Russian — in 1996. In the Soviet era, there was little need for prenuptial agreements because most people had very little property to con-

test in a divorce, Tesler said.

household chores, alimony and the rights to children.

Yermolenko said her law firm drafts marriage contracts — which can be signed after the wedding as well — for two or three couples a week. The business seems to fluctuate seasonally, she said, with a rise in the prime months for nuptials — March, April, August and September. Married couples think of contracts after holidays, especially the New Year, when "relations in the family heat up," she added.

Notaries also see an inflow of couples interested in marriage contracts after media reports about famous people wrestling over property. Most recently, billionaire Dmitry Rybolovlev has had to assure possible buyers of his Uralkali potash company that he is currently able to sell, since his wife has frozen most of his assets as part of their divorce proceedings in Switzerland.

Moscow tabloids also closely followed the divorce of Viktor Baturin, a prominent businessman and brother-in-law of Mayor Yury Luzhkov, from his wife, pop producer Yana Rudkovskaya. The case hit the headlines in 2008 after Rudkovskaya had court bailiffs seize her husband's assets.

The media listed valuables such as "a decorative owl," and "an electric screwdriver," that were seized in Rudkovskaya's bid to collect the \$53 million settlement she demanded from Baturin.

By Natalya Krainova

Now, with a growing number of affluent Russians, more couples are deciding to settle a question that they hope will never arise. In the last five years, the number of new marriage contracts has quadrupled from about 5,000 in 2005 to 25,000 in 2009.

Neither social status nor age group were defining factors among those who turn to a lawyer before exchanging vows. "Marriage contracts are the evidence of the country's prosperity," Tesler said.

Legislation on the contracts remains imperfect, however, as it only covers property rights, said Olesya Yermolenko, a lawyer at the Moscow firm Annexus. In the United States and Europe, similar laws also spell out

Community life - Жизнь общины

Русский павильон на Heritage Festival

Прошедшие выходные в Эдмонтоне ознаменовались проведением тридцать пятого по счету Heritage фестиваля, который проходил с 31 июля по 2 августа в парке Hawtelak. В этом году в фестивале принимало участие около восьмидесяти пяти различных стран мира. Русский павильон также порадовал посетителей фестиваля своей национальной кухней и культурной программой.

В этом году павильон значительно преобразился. Причем изменения произошли не только в меню, но и в презентации прикладного искусства России.

К уже полюбившимся многим канадцам блинам, пельменям, квасу, сушкам и пряникам в меню также были добавлены пирожки и пончики. Отмечу, что спрос на пирожки значительно превзошел наши ожидания. Посетители были просто в восторге от этих «булочек» с яблочной и черничной начинками. Хочу выразить огромную благодарность Марине Медведевой за помощь в приготовлении этих блюд.

Для представления русской национальной культуры в этом году был установлен дополнительный павильон arts & crafts, в котором мы попытались воспроизвести внутреннее убранство русской избы: бревенчатые стены, резные наличники на окнах, красный угол, русская печь, самовар на столе - в общем все, что было присуще русскому дому в XV - XVIII веках. Огромное спасибо

Марине Постниковой за помощь в приобретении строительных материалов и Татьяне Костиной и Наталье Бухановой за помощь в оформлении павильона.

Значительно изменился и ассортимент сувениров этого года. К уже известным во всем мире матрешкам присоединились хохлома и гжель. Также на продажу были выставлены необычайно красивые фарфурки ручной работы.

Концертную программу этого года украсил танцевальный коллектив «Забава», приехавший из Калгари специально для участия в фестивале. Также хотелось бы выразить отдельную благодарность нашим постоянным участникам – Школе классического танца и ее руководителю Валерии Дороховой за помощь в проведении концертной программы вот уже на протяжении четырех лет.

Хотелось бы также отметить, что неоценимую финансовую поддержку оказала Русско-Канадская Ассоциация Альберты в лице Сергея Тимошенко и Людмилы Патрик, предоставив нам таким образом возможность расширения павильона.

Ну, и конечно же бесспорен тот факт, что русский павильон никогда бы не добился такого успеха без помощи наших волонтеров, которые безотказно поддерживали нас с момента подготовки к фестивалю до его окончания.

Всем огромное спасибо!

Сергей Куфлевский



Ирина Круглякова, г. Петропавловск-Камчатский, волонтер
«Принимаю участие в фестивале первый раз, в Канаде уже почти два года. Я горжусь возможностью представлять свою страну, свою Родину, на Heritage Festival. Стала волонтером совершенно случайно: проезжала на велосипеде по парку мимо павильонов за день до начала фестиваля и вдруг услышала русскую речь. И вот уже третий день помогаю ребятам.»



Таня Станишич, г. Новороссийск, участница концертной программы, исполнительница русских народных песен
«Я раньше пела в кубанском народном хоре и за три года жизни в Эдмонтоне очень соскучилась по русской песне и русской культуре, поэтому обрадовалась возможности поучаствовать в фестивале и спеть мои любимые песни.»



Марина Медведева, г. Якутск, владелица кафе «Marina's Cuisine»
«В Канаде я уже 10 лет, но на фестивале волонтером впервые. В кафе мы запустили цех по производству русских пельменей, надеемся, что люди, попробовавшие их на фестивале оценят и полюбят нашу продукцию. Мы с удовольствием хотели бы и дальше сотрудничать с организаторами Русского павильона и помочь разнообразить меню.»



Сергей Куфлевский, г. Холмск, один из организаторов павильона и участник концертной программы
«В Канаде я почти два года. По профессии геолог. Приехал сюда учиться. Хочу изменить негативное отношение большинства канадцев к России. Фестиваль дает отличную возможность показать им, что мы, русские, умеем и петь, и плясать, и чудесную пищу готовить.»



Елена Будро, г. Волгоград. Специалист по выпечке румяных блинов.
«В Российском павильоне помогаю уже третий год. До этого просто посещала Heritage Festival, перепробовала пищу во всех других павильонах, но наша вкуснее! Решила стать волонтером Российского павильона из чувства патриотизма. Ведь надо и нам показать свою культуру эдмонтонцам и не ударить в грязь лицом.»



Светослав Маринов, г. Варна, Болгария, специалист по пельменям
«В Канаде я уже 15 лет. Из электронной рассылки Русского Клуба я узнал, что требуются волонтеры в Российский павильон, и вот уже второй день я помогаю готовить еду в павильоне. Мне очень хочется верить, что вскоре на Heritage Festival появится и болгарский павильон.»



Наташа Сидорова, Виталий Мотуз и Настя Баннова в концертной программе.



Волонтеры павильона предлагают попробовать блюда русской кухни.



Умид Абдуллаев помогает юным гостям павильона сделать русский сувенир.

Art talk - Разговор об искусстве

Интервью с художником Наталией Бухановой

- Расскажите немного о себе. Когда и почему Вы решили стать художником? Как происходило Ваше творческое становление?

Это интересный вопрос... Первую свою картину я нарисовала в двухлетнем возрасте шариковой ручкой на детском резиновом фартучке. Называлось это произведение «Принцесса и мухи». Мама его до сих пор хранит. Если серьезно, я никогда не думала о том, чтобы стать художником, так случилось. Мое детство прошло между химической лабораторией, где работала моя мама, и университетом, где преподавал мой отец. В школе я рисовала, как все дети - ни лучше, ни хуже, поэтому не могу назвать точный момент, когда «просыпаешься утром и понимаешь, что ты - художник». Я не думала тогда о посещении каких-либо курсов, и уж тем более не старалась связать свою карьеру с живописью.

- Какую же карьеру Вы выбрали для себя?

После школы поступила в медицинский институт. Рисовать я никогда не переставала, хотя могла по несколько месяцев не брать в руки карандаш. Потом рождалась новая картина, и я понимала, что одной медициной в жизни не ограничусь... Когда я училась на шестом курсе, это чувство переросло в уверенность, и я поступила в вечернюю художественную школу. К тому времени у меня уже был собственный стиль, но технические навыки полностью отсутствовали. Обучение заняло 4 года и дало мне очень много.

Я закончила художественную школу в 2000 году, а в конце 2001 года защитила кандидатскую диссертацию по фармакологии. У меня всегда было два направления в работе - наука и живопись.

- Давно Вы живете в Канаде?

В Канаду я переехала три года назад. Здесь впервые взяла в руки акриловые краски (раньше рисовала акварелью), что дало мне много новых возможностей. К сожалению, устроиться на работу в медицине пока не удалось, я работаю посудомойкой в доме престарелых.

- Считаете ли Вы какую-либо Вашу картину удачнее остальных?

Для меня каждая картина - это размышление, решение задачи. Удачные работы - те, где я понимаю, что получила ответ на свой вопрос. Вообще я редко смотрю на свои законченные картины, особенно в то время, когда думаю о новых. Сильно сбивает с толку. Если мне не удается что-то нарисовать, я понимаю, что просто не готова к этому, и в будущем обдумаю эту идею лучше.

- Как у Вас рождаются идеи рисунков? Сколько времени уходит на создание одной картины?

Пусковым моментом может стать что угодно - цвет, дерево, музыка, пейзаж, мысль, слово... Когда я нахожу что-то новое и необычное, я могу хранить это в памяти годами перед тем, как возьмусь за создание картины. Постепенно на эту основную мысль нанизываются новые формы, понятия, идеи... Как будто собирается мозаика. На этом этапе я никогда не делаю предварительных набросков, вся работа происходит в воображении. Это занимает в среднем полгода, часто - дольше. Иногда бывает и так, что картина вырывается неизвестно откуда, без всяких размышлений, я просто вижу ее целиком.

Многие говорят, что мои картины похожи на калейдоскоп. Процесс обдумывания тоже происходит, как рассматривание калейдоскопа, представление идей под разным углом зрения. В моем воображении картина движется. Все части меняют цвет, взаимодействуют друг с другом, превращаются одна в другую, отражаются. Я пытаюсь выхватить из этого процесса какой-то момент, кадр, чтобы показать его как конечный результат.

Когда деталей становится так много, что я боюсь что-то забыть, я переношу композицию на бумагу или на холст. И жду самого главного - того фрагмента, что свяжет все эти кусочки мыслей в единое целое. Это может быть что-то очень маленькое, незаметное, на краю рисунка. Но, когда эта деталь встает на место, картина оживает, как образуются кристаллы соли в перенасыщенных растворах. И все, картина готова. Я беру краски и рисую. Это получается быстро, за несколько дней.

- Какие идеи Вы пытаетесь передать через свое искусство?

В двух словах - что реальность - это гораздо больше, чем мы привыкли считать, и намного больше, чем мы можем вообразить. «...И ты увидишь Душу Кристалла, отраженную в гранях зеркал, и Душу Мира, отраженную в гранях сна». Темы моих картин универсальные. Как душа приходит в этот мир, что такое любовь и как она отражается во вселенной, как отличить мечты от реальности, как мысль Вселенной отражается в обыденных вещах...

У меня много картин на мифологические сюжеты, поскольку в мифах эти вопросы наиболее раскрыты. Одно из главных направлений в моем творчестве - образ Женщины, его связь с природой и его понимание в различных культурах. У каждого человека свои сны, через которые он смотрит на Душу Мира...

- Как повлиял на Ваше творчество переезд в Канаду?

Первое, что дало толчок моему творчеству в на новом месте, была любовь. Через несколько месяцев после переезда я нарисовала картину «Двое» для своего мужа. Я попыталась показать Любовь как одну из самых мощных сил во Вселенной.

- Находите ли Вы, что русские и канадцы по-разному воспринимают искусство?

У канадцев совсем другой культурный фон, они понимают одну и ту же идею не так, как в России. В сущности, каждое художественное произведение - это зеркало. Люди стремятся увидеть в первую очередь себя и свои мысли. Если этого не происходит, они говорят: «Мне не нравится, здесь и смотреть не на что». Потом можно идти глубже, до архетипов, и еще дальше...

В России я привыкла к тому, что зрители на выставках рассказывают длинные философские истории про изображенное на моих картинах, даже не глядя на название. Канадцы - люди очень конкретные. Они видят цвет и линии, которые не вызывают у них никаких ассоциаций. Поэтому мне посоветовали делать небольшие описания к картинам, объяснять, что там изображено и почему. Поэтому для меня очень важно разговаривать со зрителями на выставках, это помогает понять менталитет.

В Канаде, с одной стороны, открыт огромный простор для творчества. Можно заниматься чем угодно - рисунком, витражом, фотографией, керамикой... Но, с другой стороны, зачастую это не поднимается выше любительского уровня. Очень простой вопрос - взаимодействие с рынком, продвижение собственных работ. В российских художественных школах нет такого предмета, как маркетинг, поэтому приходится изучать эти правила самой.

- Как Вы настраиваете себя на творчество?

У меня в голове всегда присутствуют три-четыре идеи, которые я не спеша обдумываю. Часто я рисую под музыку, причем это могут быть совершенно разные стили. У меня большая коллекция аудиодисков, и я могу выбрать то, что подходит к теме картины.

Я очень люблю ходить на выставки. В этом отношении картинная галерея Альберты в Эдмонтоне предоставляет большие возможности. Там часто бывают экспозиции европейской классической живописи, и я не упускаю случая их посмотреть. Сразу понимаешь, как многому еще нужно учиться...

- Над какими проектами Вы работаете сейчас и какие планы на будущее?

Последний проект - декорации для русского павильона на Edmonton Heritage Festival. Не побоюсь этого



Наталия Буханова «Зов богини»

слова, я фанат Фестиваля. В этом году наша палатка будет занимать в два раза больше места, поэтому понадобилось новое оформление.

После поездки в Египет зимой этого года я думаю над художественной серией по «следам» этого путешествия. Хотелось бы реализовать еще одну идею - поставить танец по мотивам моих картин. Очень хочется найти людей, которые могут передать смысл картины в движении, достичь единства музыки, танца и цвета.

Очень хочу продолжить работу с Global Gallery (галерея для художников-иммигрантов в Эдмонтоне). В большинстве случаев художники из других стран, приезжая на новое место, не знают, как найти единомышленников, устроить выставку, встречу, поскольку галереи работают с новоприбывшими неохотно. Global Gallery - очень интересный проект, созданный на базе центра для иммигрантов.

А еще хочу исполнить давнюю мечту - купить рулон ватмана, раскатать его по коридору и нарисовать весь мир - от возникновения и дальше в будущее...

- Есть ли у Вас сайт или страничка, где можно больше узнать о Вашем творчестве?

Да, у меня есть страничка на английском языке

<http://www.artistsites.org/bukhanova/index.php>

И сайт на русском:

nvbukh.narod.ru

Набор в юношескую секцию бадминтона



Русский Клуб Эдмонта
приглашает детей от 9 до 14 лет в
юношескую секцию бадминтона.
Занятия проводятся с сентября по
май 2010- 2011 гг. один раз в неделю
по часу в вечернее время.

Регистрация по тел. 780-240-5886
(оставьте сообщение) или по E-mail
russoclub@yahoo.ca.

**Reviews
Рецензии****Тайны тайской кухни**

Тайская кухня достаточно известна, но все же, пожалуй, уступает в популярности китайской. И зря. Мой недавний семейный поход в тайский ресторан «Сукхотай» (116 Str и 104 Ave) окончательно убедил меня, что лучше тайского риса на кокосовом молоке не может быть ничего. Впрочем, обо всем по порядку.

Декор «Сукхотая» сочетает в себе восточную изысканность с западной рациональностью и комфортом. Аутентичность интерьера усиливали золотистые оконные драпировки, плетеные желтого цвета столы и стулья и восточные фигурки-болванчики разных размеров и форм. Хотя ресторан небольшой, ощущения тесноты и скученности, свойственной некоторым заведениям восточной кухни, не возникает.

Воскресным вечером в ресторане было немногочисленно, что, возможно, отчасти объясняет исключительную предупредительность и дружелюбность встретившего нас молодого парня-официанта, оказавшегося, не тайцем, а выходцем из Квебека. Нас оперативно провели за стол и предложили для начала выбрать из внушительного списка алкогольных и безалкогольных напит-

ков. Мы остановили свой выбор на светлом тайском пиве Singha, коктейле Kai-Mai (ром с цитрусовыми соками) и клюквенном соке. Пиво вполне оправдало мои ожидания, а вот коктейлем моя спутница осталась не совсем довольна из-за отсутствия «изюминки» и чрезмерно кислого вкуса.

Когда пришло время выбирать закуски (appetizer), мы не стали мудрить, заказав spring rolls. И остались весьма довольны их вкусом. Хрустящая нежная корочка spring rolls сочеталась с мягкой и сочной начинкой из свиного фарша с овощами и поданным отдельно кисло-сладким соусом.

Закуска еще не была съедена, когда официант принес вторые блюда – рис с ананасами, жаркое stir-fry с курицей и орехами кэшью и рыбу баса, тушеную в красном соусе кэрри с банановыми листьями. Дополнительно мы взяли рис на кокосовом молоке. Кстати, в тайских ресторанах рис или рисовую вермишель нужно заказывать отдельно от основного блюда (если, конечно, оно уже не включает их в качестве базового ингредиента). Принесенные нам яства оказались столь же изысканно оформленными, сколь и вкусными. Нежный вкус риса сглаживал традиционную для тайской кухни остроту, а листья лайма придавали нашим блюдам тонкий неповторимый аромат.

Если вы собираетесь посетить «Сукхотай» - а я настоятельно советую это сделать – убедитесь, что вы по-настоящему голодны, ибо размеры принесенных порций, честно

сказать, нас несколько обескуражили. Или же – как альтернативный вариант - откажитесь от закуски (appetizer). Что касается меня и моих спутников, то мы явно переоценили возможности наших желудков. В результате на десерт у нас просто не хватило сил, так что описание тайских сладостей придется отложить до лучших времен.

Сергей Котов

**Useful information
Полезно знать**

(начало в No. 60)

Здоровый образ жизни подразумевает под собой не только покупку органических продуктов, но и приобретение безопасной бытовой химии. Уксус способен естественно очищать практически любые поверхности.

Блеск серебра

Чтобы вернуть первоначальный блеск столовому серебру, а также ювелирным украшениям из серебра, погрузите их на 2-3 часа в смесь 100 мл белого уксуса и 2 столовых ложек пищевой соды. Ополосните холодной водой и тщательно вытрите мягкой тряпочкой. **ВНИМАНИЕ!** Не применяйте уксус для чистки ювелирных украшений с жемчугом или драгоценными камнями: это может повредить полировку, а жемчуг просто разрушить.

Отклеивание стикеров и ценников

Этот способ подходит для удаления наклеек как со стеклянных и пластиковых поверхностей, так и со стен и мебели. Пропитайте уголки и края стикера неразбавленным белым уксусом и аккуратно очистите, например, пластиковой карточкой. Нанесите еще немного уксуса для удаления остатков клея. Оставьте на 1-2 минуты, затем сотрите чистой тряпкой.

Чистка ножиц

Если ножицы загрязнились, то не промывайте их водой, чтобы не заржавели. Лучше протрите лезвия тряпочкой, смоченной неразбавленным белым уксусом, и обсушите кухонным полотенцем.

Удаление следов соли с обуви

Зимой используют соль против снега и льда. Но это плохо сказывается на обуви и ведет к растрескиванию и даже расползанию кожи. Чтобы этого не случилось, вытирайте свежие солевые пятна тряпкой, смоченной неразбавленным белым уксусом.

Events - Афиша

Август/ August 5-8 - Edmonton folk music festival. Фестиваль фольклорной музыки. Gallagher Park, 94 Street & 92 Avenue. www.edmonton-folkfest.org

Август/ August 6-8 - Edmonton Caribbean Arts Festival. Фестиваль Карибской Культуры. Парад-карнавал. www.cariwestfestival.com



Август/ August 9 - The Backstreet Boys. Шоу рок-группы The Backstreet Boys. Rexall Place, 7424-118 Ave. 6:30 pm. www.northlands.com



Август/ August 10 - Scorpions. Шоу рок-группы Scorpions. Shaw Conference Centre, 9797 Jasper Ave. 6:30 pm. www.livenation.com

Август/ August

11-22 - Cirque du Soleil: Alegria. Цирковое представление. Rexall Place, 7424-118 Ave. 7:30 pm. cirquedusoleil.com



Август/ August 12 - 22 - Edmonton International Fringe Festival. Театральный фестиваль. McIntyre park. www.fringetheatreadventures.ca

Август/ August 13-15 - Russian Camp-Festival. Общепроvincialный кемпинг-фестиваль бардовской песни. Rochon Sands Campground, Buffalo Lake. www.russoclub.com



Август/ August 14-15 - Фестиваль испанской и латиноамериканской культуры. Edmonton Hispanic festival. Churchill Square, 100 Str & 102 Ave. www.edmontonlatinfestival.com

Август/August 21-23 - Edmonton's Labatt Blues Festival. Фестиваль блюзовой музыки. Hawrelak Park Amphitheatre, 9330-Groat Road. www.bluesinternationaltd.com

Август/August 21-23 - Edmonton Dragon Boat Festival 2010. Лодочные гонки. Louise McKinney park. Бесплатно. www.edbfa.com

Август/August 29 - Friends' Ukrainian Music Festival. Фестиваль украинской музыки. Ukrainian Cultural Heritage Village, 25 мин. на восток от Эдмонта по 16-му хайвэю.

**Русская
субботняя школа
"Эрудит"**

объявляет набор на 2010 - 2011 учебный год.

Старшеклассники смогут получить кредиты за 10 - 12 классы.

Мы также приглашаем детей от 3 до 14 лет.

У нас преподаются русский язык, чтение, русская литература, рисование, а также другие развивающие предметы.

Преподавание ведется на русском языке.

Адрес: #108, 17323-69 Avenue.
Регистрация и справки по телефону
(780) 486 - 4548

1 сентября
Здравствуй,
школа!

www.russiansinalberta.com

Horoscope - Гороскоп



Овен (21.03-20.04) - Август для Овнов - период полный ошибок. Причиной этого станет самоуверенность, но выправить ситуацию поможет самодисциплина. Не исключены травмы в быту, также следует быть внимательными на дороге.



Телец (21.04-20.05) - Тельцы будут радоваться жизни в августе, как ни в какой другой месяц 2010 года. Дела решаются по наитию, по подсказке свыше. Прекрасное время для отдыха, наполненное приятными встречами и всяческими сюрпризами.



Близнецы (21.05-21.06) - Конец лета и август месяц ознаменуются у Близнецов эмоциональным подъёмом. Можно начинать жизнь с чистого листа.

Любая активность приветствуется. Всё в этот период года получается.



Рак (22.06-22.07) - Август для Раков - месяц, когда личная жизнь претерпит судьбоносный поворот. Неверные друзья и любимые уйдут. Рядом с Раками останутся только те, кому они по-настоящему дороги. Все уроки будут усвоены. В это время Раки легко обучаемы.



Лев (23.07-23.08) - Время высшей активности и удачи для Львов наступает в августе. Всё получается. Можно решать жилищные вопросы. Реальная же опасность может подстерегать на воздушном транспорте.



Дева (24.08-23.09) - В августе Девы могут добиться успеха за счёт

личного обаяния. Самые большие достижения вероятны в области литературы и искусства. Очень сильны дипломатические способности Дев.



Весы (24.09-23.10) - В августе обстоятельства складываются в пользу Весов. Вероятны успехи в нескольких областях. Весов заметят и могут предложить покровительство.



Скорпион (24.10-22.11) - В конце лета высокий энергетический потенциал Скорпионов даст возможность осуществить давние заветные мечты и грандиозные планы. Но трудиться в августе придётся на пределе сил и возможностей.



Стрелец (23.11-21.12) - Август пройдёт для Стрельцов под знаком финансового везения и неверных друзей. Опорой и поддержкой станет семья.



Козерог (22.12-20.01) - Август Козерогам лучше посвятить работе над ошибками и отложить на время инициативные действия. Очень удачным может оказаться процесс самообразования.



Водолей (21.01-20.02) - Конец лета станет для Водолея временем разумного эгоизма. Выбор, сделанный в августе, окажет определяющее действие на дальнейшую жизнь. Вероятны потери. Все дела в этот период важно доводить до завершения.



Рыбы (21.02-20.03) - Деловая расторопность в августе принесёт Рыбам удачу. Всё сделанное будет оплачено полновесной монетой. Вероятны какие-то препятствия, но их преодоление тоже станет работать на пользу Рыбам.

<http://goroskop.gadaniya.com/>

August Holidays - Праздники августа

1 - День железнодорожника
2 - День десантника
День культурного наследия
Именины: Арина, Илья
3 - *Именины:* Мария, Алина
6 - *Именины:* Борис, Глеб, Роман

8 - День строителя
11 - *Именины:* Наум, Николай
10 - *Именины:* Богдан, Юлиан
11 - *Именины:* Константин
12 - День Военно-воздушных сил (ВВС)

Международный день молодежи

13 - Всемирный день левшей
Именины: Диана
14 - День физкультурника
Успенский пост
15 - День археолога
День Воздушного флота России

Именины: Василий

22 - День государственного флага РФ
23 - День воинской славы России
24 - День независимости Украины
27 - День кино России
Именины: Аркадий, Марк



KIA WEST

EDMONTON

TOLL FREE
1-800-NEW-KIAS
10151-179 STREET
CANADA'S KIA SUPERSTORE
www.kiawestedmonton.com

0% интереса на 100% моделей 2010 года
Не платите 90 дней с момента покупки
При оплате наличными – экономите 7000 долларов

Читайте отзывы на русских сайтах
<http://www.tams-ko.ru/soren/>

Kia Borrego



Kia Forte Coup



Kia Rondo



Kia Sorento



Kia Sorento new / Новый Kia Соренто -
еще один шаг на пути к совершенству!
Обновленный южнокорейский внедорожник покоряет сердца автомобилистов всего мира.

Салон Kia Sorento new / Новый Kia Соренто стал более просторным: в нем свободно смогут разместиться 7 человек на сиденьях в три ряда. Вместимость багажника при сложенных сиденьях 3-го ряда доходит до 1050 л!

Kia Sorento new / Новый Kia Соренто, построенный на удлиненной платформе Kia Sportage, предлагается в полноприводной модификации и в уникальной для своего класса переднеприводной версии. Безопасность Kia Sorento new / Новый Kia Соренто выше всяких похвал: полный комплект подушек безопасности, система курсовой устойчивости, элементы усиления и сверхпрочная конструкция несущего кузова. Благодаря интеллектуальной системе полного привода и мощному двигателю Kia Sorento new / Новый Kia Соренто уверенно чувствует себя на любой дороге.

Вне всякого сомнения, новый автомобиль семейства Kia Sorento / Kia Соренто изменит расстановку сил на рынке и заставит потесниться лидеров в сегменте SUV!

Звоните

Алексей Павленко

Полная консультация и сопровождение сделки на русском языке, а также used автомобили всех моделей.

Если вы еще не имеете своего автомобиля - тест драйв от вашего дома или вашей работы.

Cell (780) 964-7224 (780) 444-8645



Classifieds - Реклама

Расценки на частные объявления (строчные):

25 слов в одном выпуске - \$10. Каждое последующее слово + \$0.50. Разместивший частные объявления в 3-х выпусках получает место в 4-м выпуске бесплатно. Прием частных объявлений осуществляется по телефону 780-240-5886 или электронной почтой по адресу russoclub@yahoo.ca



Classifieds rates: 25 words in one issue—\$10. Every additional word + \$0.50. Place your advertisement in 3 consecutive issues and get a free ad in the 4th issue. Send your ad by e-mail russoclub@yahoo.ca or call 780-240-5886.

Внимание !

Все частные объявления в разделе « Classifieds » бесплатно размещаются на интернете по адресу <http://nashe.borda.ru> . Для размещения в сентябрьском выпуске газеты, пожалуйста, присылайте ваши объявления на russoclub@yahoo.ca до 23 августа.

► **Employment / Работа**

Требуются специалисты по строительству и ремонту домов. Резюме отправлять на email: office@asreno.ca.

7-Eleven Canada Sherwood Park AB. Looking for retail sales clerk. \$12hour. Fax Resume to Al-nasir Ramji 780-461-4382

Ищем русскоязычный кейтеринг для подготовки банкетов на большое количество гостей (от 100 и больше) - составление меню и бюджета, закупка продуктов, приготовление и доставка пиццы, сервирование столов, уборка после банкета. Опыт работы и свой транспорт абсолютно обязателен. Звонить по тел. 780-240-5886.

► **Other/ Другое**

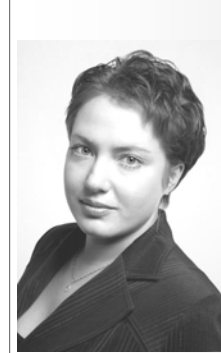
21 августа 2010 г. в 10:00 в православной церкви Святого Германа (St. Herman Orthodox Church, 9930-167 Street) состоится Божественная литургия на русском и старославянском языках. Расписание службы на вебсайте <http://sthermans.ca>

► **Services / Услуги**

Составление бухгалтерских, финансовых и налоговых отчетов профессиональным бухгалтером (MBA in finance). Бухгалтерские услуги для частного бизнеса, компаний и физических лиц. Екатерина. Тел. (780) 651-8431.

ASIAN GARDENERS Landscaping: Construction & Renovation. Tree/Hedge: pruning, trimming, removal. Summer Cleanup: Lawn Aeration & Fertilizer. Call Mike 780-450-0978

ПОКУПКА И ПРОДАЖА ЛЮБЫХ ВИДОВ НЕДВИЖИМОСТИ



Тоня Назарова

Re/Max Excellence
cell 780-887-7321
tonya.nazarova@remax.net

- Гибкая система комиссионных
- Полная помощь на всех стадиях продажи и покупки
- Помощь новоприбывшим в поиске жилья
- Услуги адвоката, профессионального инспектора, финансиста
- Бесплатная консультация и оценка жилья

TO ADVERTISE
call 780-240-5886

Send us your stories and photos, and we will do our best to publish them

E-mail to: russoclub@yahoo.ca

Присылайте нам ваши заметки, статьи и фотографии для публикации

По электронной почте russoclub@yahoo.ca

РУССКИЙ ДЕТСКИЙ САДИК НА ДОМУ
приглашает детей от 1 года до 5 лет.
У нас в программе:

- ☺ Развивающие игры на русском языке
- ☺ Великолепные условия: оборудованный для игр задний дворик, полы с подогревом в игровой комнате, отдельная спальня с кроватками, много игрушек
- ☺ Горячее домашнее питание

Обращаться по тел. 780-479-1294 (Светлана)

Royal Health Services Inc.
Сертифицированный врач-остеопат, C.D.O.
Елена Гайдук
Остеопатический клинический массаж
Лечение артрита, болей в мышцах, шее и плечах

10041 - 166 Street
Edmonton, AB, T5P4X2
(West Edmonton Commerce Park)

(780) 901-6288 Cell. (1)
(780) 486-1949 Office.
(780) 902-8046 Cell. (2)

У вас есть страховые бенефиты? Используйте их.

КРИСТИНА ЦОЙ
АГЕНТ ПО КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ НЕДВИЖИМОСТИ
Residential/Commercial/Investment Real Estate

Cell: 780.278.8078
Office: 780.433.1003
Web: www.tsoy.ca
Email: kristyna@tsoy.ca

Нина Прончук
Дома, квартиры, кондо
Покупка и продажа

Сотовый (780) 239 5090
Офис (780) 483 4848
Email pronchukn@challengesells.com

Where You Can Find Canadian Russian News

Пункты распространения газеты

- European Market & Produce, 6607-177 St 780-487-4816
- Odessa Travel & Tours, 8702-150 St 780-481-6949
- Jetz Hair Studio, 9446-149 St 780-481-8833
- Comfort Walking Shoes, 9706-182 St, 780-328-6646
- Edmonton Mennonite Centre for Newcomers, 8914-118 Ave, 780-497-8782
- Lois Hole Library, 17650-69 Ave
- European Deli, 8432-182 St 780-443-0305
- Orbit Travel, 10219-97 St 780-422-5693
- Reveal Salon, 9734 - 170 St 780-484-5742
- Alberta Orthopedic Shoes & Medical Supplies, 11041-166 St, 780-489-1140
- NorQuest College Library, 11140-131 St, 780-644-6700
- Stanley A. Milner Library, 6104-172 St
- Allen's Deli, 10012-103 Ave, 780-422-2467
- Eurosvit Travel, #104, 8944-182 St 780-930-2003
- Edmonton Castle Downs Constituency Office, 12120 - 161 Avenue, 780-414-0705
- Russian Tea Room, 10312 Jasper Ave, 780-426-0000
- Red Deer Public Library, 4818 - 49 Str, Red Deer
- Jasper Gates Library, 9010-156 St